

1869-01-21

Afsender

Carl Jacobsen

Modtager

J. C. Jacobsen, Laura Jacobsen

Type:
Brev

Sprog:
Fransk

Afsendersted:
Edinburgh

Afsenderinfo (lakstempel, adresse
m.m.):
Carl Jacobsens brevpapir

Modtagersted:
København

Arkivplacering:
uden eget FA-nr., kasse F 3,2

Emneord:
Bryggeriteknologi, Rejsebrev,
rejsebrev

Dokumentindhold

Et 8 sider langt brev på fransk om gær, is og fois gras, placeringen af statuen af Tycho Brahe...

Transskription

Edimbourg Jeudi le 21 Janvier
1869

Cher papa

C'est bien facteux que le levain ait été triambalté si longtemps en route. En hiver on risque qu'il se gâte à force d'être 8 jours en bateau à vapeur, et en été il y a pas moyen du tout d'en expedier a cause des chaleurs naturelles.

J'argue que j'ai co..ais une imprudence en ce que je ne t'ai rien écrit sur le mode de conduire une fermentation superficielle.

Peut-être rien que par la manière d'operer le resultat a du être mangué.

Bien que mes renseignements arrivent maintenant "poste feston" je ne le juge pas inutile à dire, que le levain aurait du être mis en marche de la manière allemande, dite herfich....

Il auraient fallu prendre d'abord une toute petite quantité de bière (moût) et la melanger bien avec tout la quantité de leoure?? qu'on allait employer; et selement lorsque l'action iciétait en bon train verser ce melange dans la bière (moût) en cuve à fermentation. Aussi, c'est de rigueur qu'on remue?? la bière en fermentation plusieurs (3-4) fois par jour. Sans cela la levûre nouvellement fornée montera en tout et il n'y aura aucune attenuation. Il faut opérer le melange du couvercle de levûre avec la bière dans la cuve d'autant plus souvent que la marche de la fermentation est lente. J'ignore le mode de fermentation superficielle du Danemark. Peut-être vous operézde la même manière qu'ici et que ce que je viens de dire et superflu. Dis-moi pourtant si tu as fait ainsi et si c'est malgré ceci que la fermentation n'a pas ré..ssi

M. Rump à Thorshavn m'envoyait une lettre par le dernier bateau, il me prie de lui envoyer un levain par le premier bateau qui "doit partir de Copenhaque le 1mier Fevrier." ils sont obligé de fabriquer le pain blanc eux-mêmes et il n'y a pas ... de trouver du levain convenable la-haut.

Moi je ne m'entends pas du tout à la boulangerie, j'ignore absolument se le levain amère peut être bon au pain blanc. Dis moi donc d'abord si réellement le bateau partira le 1er Fevrier, ou mieux, quand le premier bateaux va partir. et Ensuite: est ce qu'il n y a pas plus de chance pour que le levain lui arrive en bon état en lui en envoyant un préparé de la manière de Kogsbølle de Copenhague qu'en lui en envoyant un d'ici qui n'a subi autre préparation qu'un lavage ?? Eclairer moi la dessus s'il te plait.

comment cela va-t-il avec la glace cette année. As tu remplis les nouvelles glacières ? Ici l'hiver est excessivement doux c'est à peine qu'on a va de la glace.

Mes bons amis de Strasbourg sont dans une detresse penible. La veille glace de leurs glacières est fondu, il fait chaud a faire ..itié il faut qu'ils achètent la glace dans la Suisse. Eugène a déjà reçu quelques wagons. Les Hatts en ont encore mais si cela va durer ils leur faut en chercher aussi rien que pour 100000 fr.

N'oublie pas de me dire si tu en a ...toi

Tu as reçu un pâté de foie gras - et bien moi aussi.

Au nouvel an j'ai envoyé à Eugène et à Louis Hatt 12 bouteilles de bières différentes. Hatt m'a rendue 12 bouteilles de bière de l'espérance et Eugene m'a retourné un magnifique pâté de fpois gras, dont nous nous sommes délectés pendant tout une semaine.

II

Il a aussi eu la politesse d'en envoyer un a M Theilmann Sa..risti - il m'a invité à le goûter aujourd'hui à déjeuner il faut que je m'habille.

Même jour, plus tard Ah quel dommage! le bon pâté a commencé à moisir il n'y avait réellement plus de plaisir en le mangeant. Je n'aurais même pu l'avaler si je n'avais pas eu une excellente bière de Carlsberg pour le faire glisser.-

J'ai reçu ta lettre du 14 Dcb. à laquelle j'ai plusieurs choses à répondre. Commençons par le moins important. Est-ce que tu approuve l'idée de placer le monument de Tycho Brahe devant l'observatoire?

Ne trouve tu pas que cette place soit trop e'ecarté pour un monument de cette importance.

Le Danemark doit à T. Brahe une

réparation du tort qu'il lui a infligé de l'honneur qu'il a volé
Devant l'observatoire il n'y a pas assez place à un monument convenable; et quand bien même il y avait assez d'espace, j'en trouve que l'endroit n'est pas bien choisi. Le souvenir de Tycho Brahe n'appartient pas seulement à l'observatoire de Copenhague mais au peuple Danois entier, donc il ne faut pas lui ériger une statue à un endroit désert où personne ne vient qu'en passant c'est au milieu de la ville entre Ærsted Holberg Øhlenschlæger et Frederic VII qu'il faut le chercher. Dit moi n'est tu pas du même avis. La poussière de deux siècles et demi couvre sa gloire, ce n'est pas en lui érigeant une mesquine statue dans un trou quelconque que la partie s'acquitte de sa ...

Mais causons affaire maintenant! La fermentation ultérieure se fait dans

des locaux qui ne sont nullement à l'abri des changements de température.

Ce sont des maisons qui ne sont qu'une espèce de hangars. Je ne sais comment ils voulaient faire si nous avons eu de grands froids, car dans ce cas là il aurait été difficile de prévenir la bière de geler, mais peut être on ne croit pas que cela n'arrive.

Mon camarade est rentré de Londres et il me dit qu'à Londres il n'y a rien à apprendre pendant l'été. Il croit qu'il sera bien facile, noyant de l'argent - bien entendu - d'entrer dans une brasserie à Londres; il ne sait au juste si M M Barclay & Perkins donnent l'entrée à des élèves il n'a offert d'écouter à Londres pour s'en informer, mais je l'ai refusé puisqu'il faut que j'aille à Londres quand ... et alors je pourrai m'en informer. M. Thomsen croit qu'on travaille aussi pendant l'été à Burton, il peut ne donner une introduction à un des plus renommés brasseurs, M. Worthington.

Que je te ... que le porte m'intéresse beaucoup quand il est bon & je crois que ce sera tout justement le porte qui sera le mieux qualifié pour les équipages de navire. Mais que je finisse maintenant, Ci-inclus tu trouveras deux feuilles de ma traité du maltage.

Mille baisers à ma pauvre mère il n'y a pas trop qui l'intéresse cette fois ci.

J. C. JACOBSENS ARKIV
CARLSBERGFONDET

Excuse le mauvais francais et les fautes d'orthographe - c'est ecrit à la tête.

Je compte partir le 14-15 Fevrier pour Londres pour Burton - qu'en sais-je!

Tout à vous deux

Charles

21/69
1

C.M.

Carl Jakobsen

Edimbourg.
Jeu-di le 21 Janvier.
1869.

Cher papa

C'est bien fâcheux que le levain ait
été tremballé si longtemps en route.

En liver on risque qu'il se gâte à force
d'être 8 jours en bateau à vapeur, & en
été il y a pas moyen du tout d'en expé-
dier à cause des chaleurs naturelles.

J'avoue que j'ai commis une impru-
dence en ce que je ne t'ai pas rien
écrit sur le mode de conduire une
fermentation occ. superficielle.

Peut-être rien que par la manière d'opérer
le resultat a du être manqué.

Bien que mes renseignements arrivent
maintenant, post festum "je ne le juge
pas inutile à dire, que le levain aurait
du être mis en marche de la manière alle-
mande, dite herfihren.

Il aurait fallu prendre d'abord une
toute petite quantité de bière ^(ouït) et la mélan-
ger bien avec toute la quantité de levûre
qu'on allait employer; et seulement lorsque
l'action ici était en bon train verser ce mé-
lange dans la suco bière (ouït) en uve à fer-
mentation.

Aussi, c'est de rigueur. rigueur qu'on remue
la bière en fermentation plusieurs {3-4} fois
par jour. Sans cela la levûre nouvellement
formée montera en haut et il n'y aura au-
cune atténuation. Il faut opérer le mélange
du couvercle avec la bière de levûre avec
la bière dans la uve d'autant plus souvent
que la marche de la fermentation est lente.

J'ignore le mode de fermentation superfici-
elle de Danemark. Peut-être vous opérez
de la même manière qu'ici et que ce que
je viens de dire est superflu.

Dis-moi pourtant si tu as fait ainsi et si
c'est malgré ceci que la fermentation n'a pas
réussi.

M. Krump à Thorshavn. n'envoie pas une
lettre par le dernier bateau, il se prie
de lui envoyer un levain par le premier ba-
teau qui "doit partir de Copenhague le
1^{er} Jan^{er} Fevrier." Ils sont obligés de fabri-
quer le pain blanc eux-mêmes et il n'y
a pas moyen de trouver du levain conve-
nable la-haut.

Moi je ne m'entends pas du tout à la boulan-
gerie, j'ignore absolument si le levain aigre
peut être bon au pain blanc.

Dis moi donc d'abord si réellement le
bateau partira le 1^{er} Fevrier, ou mieux,
quand le premier bateau va partir.
et ensuite: est ce qu'il n'y a pas plus de
chance pour que le levain lui arrive en
bon état & en lui ~~envoy~~ en envoyant
une préparé de la manière de ^{Køgsbille.} ~~Køgsbille.~~
de Copenhague qu'en lui en envoyant
un d'ici qui n'a subi autre préparation
qu'un lavage. ? ?

Eclaircisse moi la-dessus s'il te plaît.

Comment cela va-t-il avec la glace cette
année. As-tu rempli les nouvelles glacières?
Si l'hiver est excrucimement doux c'est à peine
qu'on a vu de la glace.

Mes bons amis de Strasbourg, sont dans
une détresse pénible. La vieille glace de
leurs glacières est fondue, il fait chaud et
faire pitie il faut qu'ils achètent la
glace dans la Suisse. Eugène a déjà reçu
quelques wagons. Les Matts en ont encore
mais si cela va durer ils leur faut en
chercher aussi rien que pour 100 000 fr.

N'oublie pas de me dire si tu en a eue
toi.

Tu as reçu un pâté de foie gras - eh bien
moi aussi.

Au nouvel an j'ai envoyé à Eugène et à
Louis Matt 12 bouteilles de bières diffé-
rentes. Matt m'a rendu 12 bouteilles de
bière de l'Espérance et Eugène m'a retourné
un magnifique pâté de foie gras, dat
nous nous sommes délectés pendant
tout une semaine.

21/69

C. M.

II

Il a courri en la politesse d'en envoyer

Carl Jakobsen

en à M. Theilmann

Sapristi - il m'a invité à le goûter
aujourd'hui à déjeuner il faut que je
m'y habille. —

Même jour. plus tard

Ah quel dommage! le bon fêlé a commencé
à noisir il n'y avait réellement plus de
plaisir en le mangeant. Je n'aurais même
pu l'avaler si je n'avais pas eu une
excellente bière de Carlsberg pour le
faire glisser. —

J'ai reçu ta lettre du 14 Oct à laquelle
j'ai plusieurs choses à répondre.

Commençons par le moins important.

Est-ce que tu approuve l'idée de pla-
cer le monument de Tycho Brahe
devant l'observatoire?

Ne trouve tu pas que cette place est soit
trop écarté pour un monument de cette
importance.

Le Danemark doit à T. Brahe' une

réparation du tort qu'il lui a infligé
de l'honneur qu'il a violé

Devant l'observatoire 1122038E 176V
il n'y a pas assez de place à un
monument convenable; et grand bien
même il y était avec d'espace, je trouve
que l'endroit n'est pas bien choisi.

Le souvenir de Tycho Brahe n'appartient pas
seulement à l'observatoire de Copenague
mais au peuple Danois entier, donc il
ne faut pas lui ériger une statue à un
endroit désert où personne ne vient qu'en
passant c'est au milieu de la ville entre
Prætor Holberg, Østergade, et Frederic VIII
qu'il faut le chercher.

Dis moi n'est tu pas du même avis.

La poussière de deux siècles et demi couvre sa
gloire, ce n'est pas en lui érigant une
mesquine statue dans un trou quelconque
que la patrie s'acquitte de sa dette.

Mais cause affaire maintenant!

La fermentation ultérieure se fait dans

des locaux qui ne sont nullement à l'abri des changements de température. Ce sont des maisons qui ne sont qu'une espèce de hangars. Je ne sais comment ils voudraient faire si nous avions eu de grands froids, car dans ce cas là il aurait été difficile de prévenir la bière de geler, mais peut être on ne craint pas que cela n'arrive.

Mon camarade est rentré de Londres et il me dit qu'à Londres il n'y a rien à apprendre pendant l'été! Il croit qu'il sera bien facile, moyennant de l'argent - bien entendu - d'entrer dans une brasserie à Londres; il ne sait au juste si M^{rs} Parkley & Perkins donnent l'entree à des élèves il n'a offert d'écrire à Londres pour s'en informer, mais je l'ai refusé puisqu'il faut que j'aille à Londres quand même et alors je pourrai rien informer.

M. Hansen croit qu'on travaille aussi pendant l'été à Burton, il peut se donner une introduction à un des plus renommés brasseurs. M. Worthington.

Que je te rassure que le porter m'intéresse beaucoup. Je l'aime beaucoup quand il est bon & je crois que ce sera tout justement le porter qui sera le mieux qualifié pour les équipages de navire.

Mais que je finisse maintenant,
Ci-inclus tu trouveras deux feuilles de mon traité du maltage.

Mille baisers à ma pauvre mère il n'y a pas trop qui l'intéresse cette fois-ci.

Excuse le mauvais français et les fautes d'orthographe - c'est écrit à la hâte.

Je compte partir le 14-15 Janvier pour Londres pour Devon - qu'en sais-je!

Tout à vous deux

Charles.